

**PRAGMATIC ASPECTS OF EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC
TEXTS OF THE MANAGEMENT SUBLANGUAGE**

P.A. Murtazina

Higher School of Economics National Research University, Perm

The article analyzes the speech influence in scientific and educational texts, realized through communicative and pragmatic strategies. The strategy of logical persuasion which is the most typical of this kind of discourse is allocated as the basic one.

Key words: scientific style, educational and scientific texts, sublanguage of management, pragmatic strategies, communication tactics.

Об авторе:

МУРТАЗИНА Полина Александровна – старший преподаватель департамента иностранных языков Пермского филиала Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», e-mail: apollie@mail.ru.

УДК 378.147:802.0

**ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ МЕТОДИКИ CLIL
В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

М.В. Назарова

Казанский (Приволжский) федеральный университет,
Казань

В статье рассматривается актуальность интегрированного подхода в обучении иностранным языкам. Автор раскрывает понятия «предметно-языковое интегрированное обучение», «интегрированный урок», описывает личный опыт применения данной методики в обучении английскому языку.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, интеграция, предметно-языковое интегрированное обучение, интегрированный урок.

Согласно «Стратегии модернизации содержания общего образования до 2010 г.» одной из главных задач образования сегодня является обновление содержания, методов обучения, достижение нового качества образования и результатов обучения. В основе обучения лежит системно-деятельностный подход, который формирует умение «учиться», обеспечивает овладение такими социально значимыми характеристиками, как эрудиция, знание законов и коммуникабельность.

Требования современного общества к образованию сегодня – это молодые люди с высокими коммуникативными умениями, обладающие такими качествами, как настойчивость, готовность к осуществлению научной деятельности и конкурентоспособность на рынке труда. В связи с новыми ожиданиями результатов обучения, проблема системы научных понятий, состав-

ляющих содержание учебного предмета, становится более значимой и актуальной в настоящее время. Выпускники школ часто являются не мотивированными на дальнейшее обучение. Не редко выпускники ВУЗов не владеют речевой культурой в области ведения дискуссии, умениями выслушать оппонента, аргументировано выразить свое мнение. Значительные трудности вызывает неумение выступать перед аудиторией.

Формирование речевой компетенции невозможно без опоры на речевые навыки, сформированные на родном языке, как в монологических высказываниях, так и в умении общаться с партнером в диалоге или вести дискуссию. К сожалению, умение вести дискуссию часто рассматривается, как высший уровень речевой компетенции, и обучить этому в рамках дополнительной специальности не предоставляется возможным в силу того, что большее количество часов уходит на основную дисциплину специальности, а дополнительная специальность просто оказывается за бортом.

Общей проблемой российской педагогики остается контекстное несопределенное усвоение знаний. Особенно остро эта проблема ощущается в условиях обучения с дополнительной специальностью. Выпускники языковых педагогических специальностей, прослушавшие курсы педагогики и методики обучения иностранным языкам, знающие грамматические правила, и демонстрирующие достаточно неплохой уровень развития коммуникативных умений, не могут применить свои знания на практике, например, завязать открытый диалог с представителем страны изучаемого языка, работать в системе образования и обучать иностранному языку. Данный пример и многие другие примеры характерны для различных специальностей и свидетельствуют о несоответствии фактического результата с востребованными ожиданиями на современном рынке труда.

Следующая проблема, которая заслуживает внимания – это проблема низкой мотивации и познавательной активности учащихся в обучении. Эта проблема усиливается тем, что традиционная система обучения ставит учащихся в пассивную ситуацию. Пассивное обучение направлено лишь на воспроизведение информации, а не на ее анализ, применение. По мнению Зверева И.Д. пассивная позиция учащихся чревата отсутствием активного начала в будущей профессиональной деятельности выпускника [Зверев 1985:66]. Мотивационный аспект, имеет решающее значение для активизации процесса обучения иностранному языку, он способствует развитию интеллектуальной деятельности и, в конечном итоге, ведет к повышению эффективности процесса обучения. Объективная потребность в улучшении качества образовательного процесса, формировании коммуникативной компетенции выпускников ВУЗов, повышения мотивации и познавательной активности обучающихся, возможности дисциплины «Иностранный язык» для решения вышеперечисленных проблем определили выбор темы исследования: «Опыт применения методики CLIL в обучении английскому языку».

Интеграция профессиональной и иноязычной подготовки конкуренто-

способных специалистов в высшей школе ставит перед собой две взаимосвязанные цели: во-первых, преодолеть одномерность специального образования, задаваемую узкопрофессиональной подготовкой; во-вторых, сформировать лингвопознавательную и страноведческую потребности [Айнутдинова 2014: 468]. Предметно-языковое интегрированное обучение может быть одним из способов решения назревших проблем системы обучения и обеспечить успешность освоения как дисциплины «английский язык», так и другого предмета, определить выбор предмета в качестве профильного для поступления в ВУЗы и ССУЗы.

Целью нашего исследования было рассмотреть положительные и отрицательные стороны использования интегрированных занятий в процессе обучения английскому языку.

Рассмотрим дидактическую методику CLIL (Content and language integrated learning), которая позволяет сформировать у учащихся лингвистические и коммуникативные компетенции на неродном языке в том же учебном контексте, в котором у них происходит формирование и развитие общеучебных знаний и умений [Крашенинникова <http://>]. Применение данной методики широко известно в странах Европы. В Канаде существует методика полного погружения, в Испании методика частичного погружения 50%, в Германии 20-30 минут объяснение длится только на иностранном языке, в Великобритании программа английский язык, как дополнительный (English as an Additional Language). CLIL в корне основывается на методологических принципах исследования «языкового погружения». Такой подход, был определен Европейской Комиссией, как очень важный, потому что: он может предложить учащимся эффективно использовать свои языковые возможности сейчас, вместо того чтобы учить язык и использовать свои навыки в будущем. Интегрированный урок в этой сфере открывает двери использования данной методики в обучении языку широкого круга учащихся, кроме того помогает воспитывать уверенность в себе у студентов, которые не были уверены в своих знаниях.

Ученые-методисты и учителя-практики на страницах журнала «Иностранные языки в школе» обращаются к теме интегрированного урока, интегрированного курса. Так, Л.П. Загорная считает, что «интегрированные курсы помогают формировать у учащихся более целостную картину мира, в котором сам иностранный язык выполняет специфическую функцию – служит средством познания и общения» (Цит. по [Гильзова 2000: 53]).

Интегрированный урок (ИУ) – это не просто урок английского языка или тема, доставленная в иностранный язык; ИУ – является особым типом урока, который включает одновременно обучение по нескольким дисциплинам при изучении одного понятия, темы, явления. Интегрированные уроки – это новый путь в решении проблемы интереса к уроку. Кроме того, они являются мощным стимулом по развитию у учащихся умения сравнивать, анализировать, делать выводы, обобщать и опираться на взаимосвязь с дру-

гими предметами, тем самым способствуя формированию и других составляющих профессиональной компетентности специалистов.

Чтобы определить эффективность использования интегрированных занятий английского языка и биологии на практике, была начата опытно-экспериментальная работа, которая проходила на базе МБОУ «Средняя общеобразовательная школа № 171 Советского р-на г. Казани с углубленным изучением отдельных предметов». В эксперименте приняли участие ученики 7 «В» и 7 «Б» классов в количестве 30 человек.

Цель эксперимента: попытаться доказать положительное влияние применения методики CLIL на уровень мотивации учащихся к изучению иностранного языка и качество обучения.

Эксперимент проходил в несколько этапов:

- на констатирующем этапе определяли уровень мотивации учеников, входивших в экспериментальную и контрольную группы;
- на формирующем этапе эксперимента разработали и применили систему интегрированных уроков в работе с детьми, входящими в экспериментальную группу;
- на контрольном этапе эксперимента проанализировали результаты реализации данной методики, сделали выводы об эффективности ее применения.

В ходе эксперимента для определения уровня мотивации использовалась методика Т.Д. Дубовицкой. Для выявления динамики показателей в ходе экспериментальной работы проводились специально разработанные диагностические срезы. Они позволили осуществить проверку и обработку результатов проведенной работы, провести анализ интегрированного урока.

В результате экспериментального внедрения интегрированных уроков выявлены положительные и отрицательные стороны эксперимента.

Положительные стороны:

- повышение внутренней мотивации студентов;
- ситуативный интерес, вызванный фактором внешней среды, способствует развитию устойчивых индивидуальных интересов. Так как на интегрированном уроке ученики находятся в центре внимания, мотивация находится на высоком уровне путем создания стимулирующего содержания и материала. Язык начинает использоваться для выполнения реальных целей, становится более целенаправленным и мотивирующим.
- совершенствование профессиональной компетентности учителя;
- реализация интегрированных учебных программ способствует развитию методических навыков применения передовой практики посредством сотрудничества с представителями других кафедр, школ, стран.
- повышение языковой компетенции студентов;
- расширение общего кругозора учеников, знакомство с «научной терминологией» способствует увеличению лексического запаса и совершенствованию предметных знаний, наличие прогресса в учении может мотивировать

на дальнейшее изучение языка или вызывать интерес к изучению предметной области «Биология» на английском языке.

В ходе эксперимента применялись технологии интегрированный подход к обучению иностранному языку (Integrated Teaching Approach), CLIL, ИКТ. Было установлено, что тренинговая форма работы повышает у учащихся интерес к предмету. В экспериментальных группах не было пропусков занятий без уважительной причины, повысилась успеваемость по предмету, итоговые контрольные срезы показали результаты «4» и «5» (табл.1).

Таблица 1

Статистические показатели
за два месяца обучения предмету «Английский язык» в 7 «В» классе

Качество		Степень обученности (СОУ)		Успеваемость	
Январь	Февраль	Январь	Февраль	Январь	Февраль
73,33 %	86,67%	58,67%	77,07%	86,67%	93%

Отрицательные итоги эксперимента:

- необходимость в высококвалифицированных кадрах, владеющих языковой и предметной компетенцией (одной из основных проблем является отсутствие у преподавателей иностранного языка достаточного багажа знаний по предмету «Биология» и наоборот несовершенное владение иностранным языком преподавателей предметников);
- снижение успеваемости учащихся (увеличение объема усваиваемой информации ведет к психологическому перегрузу, отсутствию желания продолжать учиться);
- отсутствие необходимой методической и учебно-методической литературы по преподаванию интегрированных курсов или обмена опытом применения методики CLIL;
- увеличение времени подготовки учителя к интегрированному занятию, разработка и апробирование курса и учебных программ занимает больше времени.

В ходе эксперимента выявлено, что интегрированные занятия способствуют совершенствованию общеучебных и языковых компетенций, создают условия для расширения познавательной деятельности учащихся. Использование методики CLIL в обучении английскому языку помогает преодолеть отчуждение выпускника от внешне заданных целей, найти собственный социальный и профессиональный формат, сблизить знания и человеческие потребности. Необходимо изучение опыта применения методики CLIL в учебных заведениях страны и за рубежом, а также создание и апробация интегрированных курсов изучения английского языка и других предметов, выявление положительных и отрицательных сторон, применение данной методики для улучшения качества образования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Айнутдинова И.Н. Сравнительный анализ процесса интеграции профессиональной и иноязычной подготовки конкурентоспособного специалиста в высшей школе России и США / И.Н. Айнутдинова // Иностранные языки в современном мире: инфокоммуникационные технологии в контексте непрерывного языкового образования: сб. мат-лов VII Межд. науч.-практ. конф. / под науч. ред. проф. Ф.Л.Ратнер. – Казань: Центр инновационных технологий, 2014. – С.468.
2. Гилязова О.Г. Педагогические условия организации интегрированного обучения в сельской малокомплектной школе: Дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01/ О.Г. Гилязова; Киров [б.и.], 2000. – На правах рукоп.
3. Зверев И.Д. Общая методика преподавания биологии / И.Д. Зверев, А.Н. Мягкова. – М.: Просвещение, 1985. – 66 с.
4. Крашенинникова А.Е. К вопросу об использовании предметно-языкового интегрированного обучения CLIL [Электронный ресурс] / А.Е. Крашенинникова. – URL: <http://www.rusnauka.com>

EXPERIENCE OF APPLYING CLIL METHODOLOGY
IN TEACHING ENGLISH

M.V. Nazarova

Kazan (Volga region) Federal University, Kazan

The article considers the relevance of an integrated approach in teaching languages. The author reveals the conception of «content and language integrated learning», «integrated lesson», describes the personal experience of this approach in teaching English.

Key words: teaching a foreign language, integration, content and language integrated learning, integrated lesson.

Об авторе:

НАЗАРОВА Мария Владимировна – преподаватель кафедры английского языка для естественнонаучных специальностей Института языка Казанского (Приволжского) федерального университета, e-mail: fpfor@mail.ru.

УДК 378.14

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФИОРИЕНТАЦИОННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ
В СИСТЕМЕ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Д.Я.Новикова

Тверской государственный университет, Тверь

В статье рассматривается проблема формирования профориентационной компетенции в ходе лингвистической подготовки будущих учителей иностранного языка.

Ключевые слова: мотивационно-ценностное отношение к профессиональной деятельности, профориентационная компетенция, интегративный подход, профессионализация занятий по иностранному языку.